

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-1046/506

Ankara

2 / 2 / 2005

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

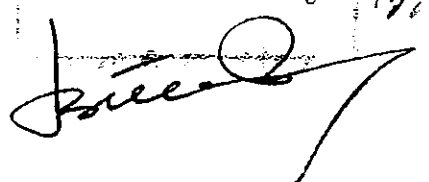
Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 31/1/2005 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sudan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

Eki :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

T. B. M. M. BAŞKANLIĞI	
Tam Kom.	Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm
Esas Kom.	Dışişleri
Tarih	7.2.2005 - 1/963
K. Md.	K.D. B. M. M.



GEREKÇE

16.12.2004 tarihinde Hartum'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sudan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşması" ile iki ülke arasındaki ilişkileri geliştirmek, denizcilik alanındaki işbirliğini ve ticari ilişkileri kuvvetlendirmek için eşitlik, mütekabiliyet, karşılıklı yarar ve yardım ilkeleri uyarınca, uluslararası denizciliğin gelişmesine katkıda bulunulması arzulanmaktadır.

Söz konusu Anlaşma ile Türkiye ile Sudan arasındaki denizcilik ilişkilerinde;

- İki ülke arasındaki denizcilik ilişkilerinin karşılıklı olarak düzenlenmesi ve geliştirilmesi ,

- En iyi seyrüsefer koordinasyonunun sağlanması, denizde güvenliğin geliştirilmesi ve deniz kirliliğinin önlenmesi,

- İki ülke arasındaki ticari ve ekonomik ilişkilerin gelişimine katkıda bulunulması,

- Römorkörler, sahil güvenlik botları ve diğer tip gemilerin yapımı ve onarımı alanında işbirliği yapılması,

- İki ülke arasında denizcilik eğitimi ve uzman değişimi sağlanması amaçlanmıştır.



T/ 309

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE SUDAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA DENİZCİLİK ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TASARISI**

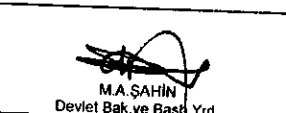
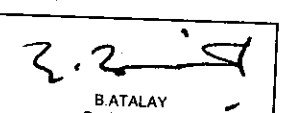
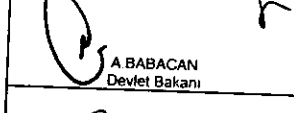
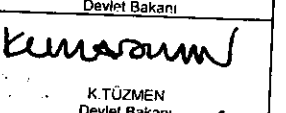
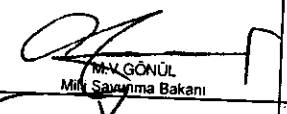
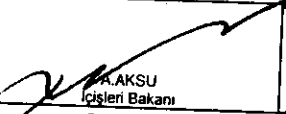
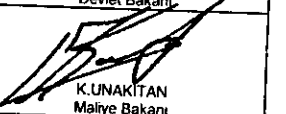
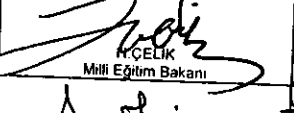
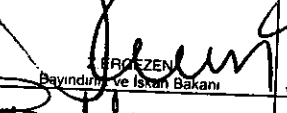
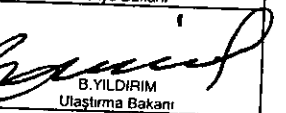
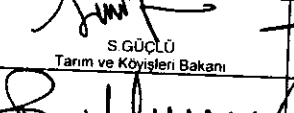
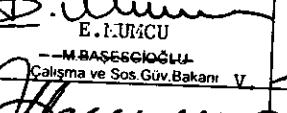
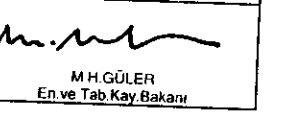
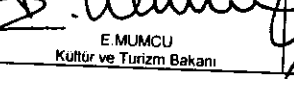
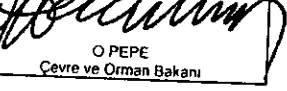
Madde 1- 16 Aralık 2004 tarihinde Hartum'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sudan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki


RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 A. ŞENER Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M.A. ŞAHİN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ATALAY Devlet Bakanı	 A. BABACAN Devlet Bakanı
 A. ÇİÇEK Adalet Bakanı	 M. AYDIN Devlet Bakanı	 G. AKŞİT Devlet Bakanı	 K. TÖZMEN Devlet Bakanı
 M. ÇİÇEK Adalet Bakanı	 M. GÖNÜL Miri Savunma Bakanı	 A. AKSU İçişleri Bakanı	 K. UNAKİTAN Maliye Bakanı
 H. ÇELİK Millî Eğitim Bakanı	 E. ERGÖZEN Bayındırlık ve İskan Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
 S. GÜÇLÜ Tarım ve Köyler Bakanı	 E. ERMÜCU Çalışma ve Sos. G. v. B. Bakanı	 A. COŞKUN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 M. H. GÜLER En. ve Tab. Kay. Bakanı
 E. MUMCU Kültür ve Turizm Bakanı	 O. PEPE Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

101-1046

101

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

İLE

SUDAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

ARASINDA DENİZCİLİK ANLAŞMASI

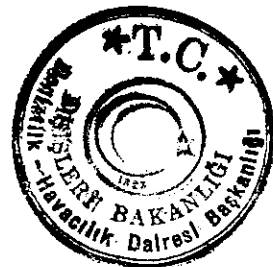
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Sudan Cumhuriyeti Hükümeti bundan sonra Akit Taraflar olarak adlandırılacaktır.

Akit Taraflar, aralarındaki ilişkileri desteklemeyi, geliştirmeyi ve denizcilik ilişkileri alanındaki işbirliğini artırmayı arzu ederek,

Denizcilik alanında aralarındaki ticari ilişkilerin geliştirilmesine katkıda bulunma gayretiyle,

Eşitlik, karşılıklı yarar, yardım ve mütekabiliyet ilkelerine uygun olarak, mutabık kalmışlardır:

- Akit Taraflar arasındaki denizcilik alanında ilişkilerin düzenlenmesi ve geliştirilmesi,
- En iyi seyrüsefer koordinasyonunun sağlanması, denizde güvenliğin geliştirilmesi ve deniz kirliliğinin önlenmesi,
- Akit Taraflar arasındaki ticari ve ekonomik ilişkilerin gelişmesine katkıda bulunulması,
- Akit Taraflar arasında sahil güvenlik botları, römorkörler ile diğer tip gemi yapımı ve onarım ile teknik konularda yardım sağlanmasını da içeren işbirliği,
- Akit taraflar arasında denizcilik eğitiminin ve uzman değişiminin sağlanmasıdır.



MADDE 1 TANIMLAR

Bu Anlaşmanın amacına uygun olarak:

1) "Akit Taraf Gemisi" terimi bir Tarafın gemi siciline kayıtlı bulunan ve o ülke mevzuatına uygun olarak bayrağını taşıyan herhangi bir ticaret gemisi anlamına gelecektir

Ancak, Bu terim;

2) Savaş gemilerini ve liman hizmetlerine mahsus, özellikle kılavuzluk, römorkaj ve limanlara giriş-çıkışlarda yol gösteren, kurtarma yapan, denizde eşlik eden gemiler ile tehlikeli atık taşıyan ticari gemileri,

b) Balıkçı teknelerini,

c) Hidrografik, oşinografik ve bilimsel araştırma yapan gemileri kapsamaz.

2- "Gemi Mürettebatı" terimi mürettebat listesine dahil gemi adamı belgesine sahip olan, seyir esnasında geminin yönetimi, işletilmesi ve bakımına ilişkin fonksiyonların yerine getirilmesi amacıyla gemide istihdam edilmiş bulunan kaptan ve diğer herhangi bir kişi anlamındadır.

MADDE 2 UYGULAMA KAPSAMI

İş bu Anlaşma, bir taraftan karasuları da dahil olmak üzere Türkiye Cumhuriyeti sınırları, diğer taraftan karasuları da dahil olmak üzere Sudan Cumhuriyeti sınırları dahilinde uygulanır.

Bununla birlikte, iş bu Anlaşmanın hükümleri, kabotaj ve Akit Taraflardan her birinin kanunları ile salkı tutulan faaliyetlere, özellikle liman hizmetleri hükümlerine, römorkaj kılavuzluk, kurtarma ve denizde yardım, Akit Tarafların karasularında yapılan balıkçılık faaliyetlerine ve iç su yolu taşımacılığına uygulanmayacaktır.

Akit Taraflar, seyrüsefer serbestliği prensibine verdikleri önemi teyid ederler ve uluslararası seyrüseferin gelişmesine zarar verebilecek tedbirlerden kaçınmayı, kabul ederler.



MADDE 3
LİMANLARDA GEMİLERE UYGULANACAK MUAMELE

1- Akit Taraflardan herbiri kendi limanlarında, diğer Akit Tarafın gemilerine, limana kabul serbestçe giriş, kalış ve ayrılış, liman kolaylıklarından faydalanılması ve seyrüseferle ilgili diğer kolaylıkların sağlanması ve gemiler, mürettebat, yolcular ve yükleri için ticari işlemler konusunda kendi gemilerine tanıdığı muamelenin aynısını yapmayı garanti eder.

Bu hüküm özellikle yükleme ve boşaltma için rıhtımlarda yer ve kolaylıklar gösterilmesine olduğu kadar havuzlama ve bakım-onarım imkanlarının kullanılmasına da uygulanır.

2- Akit Taraflardan herbiri diğer tarafın gemilerine, yürürlükte bulunan liman tarifelerinde yer alan ve yabancı bayrak gemilerine uygulanması öngörülen liman tarife ve ücretleri konusunda ayırım gözetmeyen bir muamele yapılması hususunu garanti edeceklerdir.

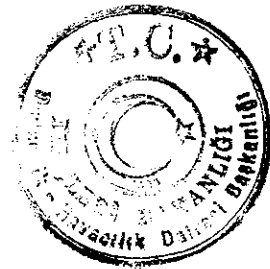
3- Akit Taraflar, kendi kanunları ve liman mevzuatları çerçevesinde, gemilerin limanlarda bekleme sürelerinin imkanlar dahilinde kısaltılması için gerekli tedbirleri alacaklar ve söz konusu limanlarda yürürlükte bulunan idari, gümrük ve sağlık işlemlerinin basitleştirilmesini sağlayacaklardır.

MADDE 4
ÇEVRE KORUNMASI

1- Her iki Akit tarafın gemileri, Akit Tarafların her birinde çevre korunması alanında yürürlükte olan ülke kanunlarına göre sorumlu tutulacaktır.

2- Her bir Akit tarafın gemileri, diğer Akit tarafın karasularının kirletilmesine karşı gerekli koruyucu önlemleri alacaktır.

3- Yukarıdaki 4. maddenin 2. paragrafı ile bağlantılı bir kusurdan sonuçlanan herhangi bir kirlenme halinde, kusurlu olan gemi, Akit Tarafların her birinde yürürlükte olan iç mevzuat ve uluslararası sözleşmeler çerçevesinde sorumlu olacaktır.

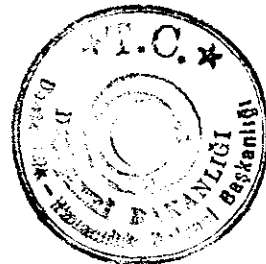
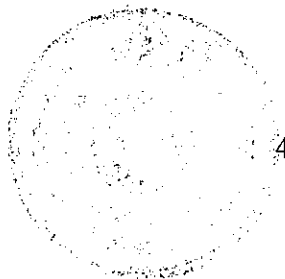


MADDE 5
GEMİLERİN TABİİYETİ VE GEMİ BELGELERİ

- 1- Akit Taraflardan herbiri diğer Akit Tarafın yetkili makamları tarafından kendi kanun ve mevzuatına uygun olarak düzenlenmiş olan diğer Akit Taraf gemilerinde bulunan belgelerde belirtilen gemilerin tabiiyetini tanıyacaklardır.
- 2- Uluslararası sözleşmeler uyarınca Akit Taraflardan birinin yetkili makamları tarafından verilen kendi bayrağını taşıyan gemiler için tanınan belgeler, diğer Akit Taraf tarafça da tanınacaktır.
- 3- 1969 tarihli Gemilerin Tonajlarını Ölçme Uluslararası Sözleşmesi veya yürürlükteki mevzuata uygun olarak düzenlenmiş tonaj belgeleri hamili Akit Taraflardan birinin gemileri, diğer Akit Tarafın Limanlarında yeniden ölçme işlemlerinden muaf tutulacaktır. Akit Taraflardan birinin tonaj ölçme sistemini değiştirmesi halinde, bu Akit Taraf eşdeğer şartları belirlemek amacıyla değişiklikleri diğer Akit Tarafa bildirecektir.

MADDE 6
GEMİ ADAMI KİMLİK BELGELERİ

Akit Taraflardan herbiri diğer Akit Tarafın yetkili makamları tarafından verilmiş olan gemi adamlarının kimlik belgelerini tanıyacak ve bu belgeleri taşıyanlara 7. ve 8. maddelerde şartları belirtilen hakları sağlayacaktır. Söz konusu kimlik belgeleri Türkiye Cumhuriyeti yönünden, 'Seaman's Book - Gemiadamı Cüzdanı' ve Sudan Cumhuriyeti Hükümeti yönünden "The Sudanese Seaman's Book" Sudan Gemi Adamı Cüzdanıdır.



MADDE 7
KONAKLAMA LİMANINDA DENİZCİLERİN HAK VE YÜKÜMLÜLÜKLERİ

6. maddede zikredilen kimlik belgelerine sahip olan şahıslar, isimleri mürettebat listesinde ve gemi kaptanı tarafından yetkili Makamlara sunulan personel listesinde yer almak şartı ile gemi limanda bulunduğu sürede, vize almaksızın, karaya çıkabilir ve uğrak limanının bulunduğu "bölge" ve/veya "belediye" hudutları içinde konaklayabilirler.

Karaya çıkış ve gemiye dönüşlerde bu kişiler düzenleyici kontrollere uyacaklardır.

MADDE 8
GEMİ ADAMLARININ TRANSİT GEÇİŞ VE KONAKLAMA HAKLARI

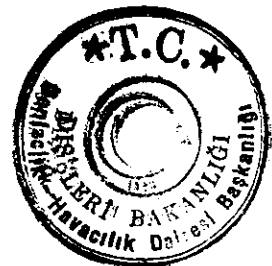
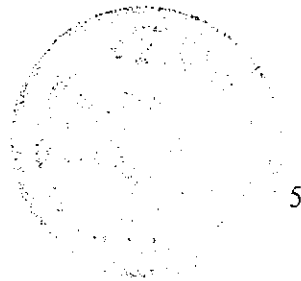
1- 6. maddede zikredilen kimlik belgesine sahip herhangi bir şahıs kullanılan ulaşım aracının türüne bakılmaksızın aşağıdaki haklara sahip olacaktır.

a) Seyahat masraflarının karşılanması suretiyle kabul edilmesi garanti edilen ülkeye doğrudan gitmek için ülkeden çıkış hakkı;

b) Ülkedeki belirli bir limanda belirli bir gemiye katılmak üzere, Akit Taraflardan birinin ülkesine giriş hakkı;

c) Ülkedeki belirli bir limanda bulunan belirli bir gemiye katılmak üzere veya bulunulan bir gemiden Akit Taraflardan birinin limanında bulunan diğer bir gemiye veya ülke dışındaki bir gemiye transfer olmak üzere, Akit Taraflardan birinin hudutlarından geçiş hakkına sahip olacaktır.

2. Paragraf 1'de belirtilen bütün hallerde kimlik belgelerinin Akit Taraf ülke vizesini taşıması gereklidir. Bu vize mümkün olduğu kadar çabuk verilecektir.



3. Madde 6'da belirtilen kimlik belgelerini taşıyan bir gemi adamı, diğer Akit Tarafın limanında sağlık sebepleri, hizmet amaçları veya yetkili otoritelerce geçerli sayılan başka nedenlerden dolayı gemiden ayrıldığı takdirde, bu ikinci taraf ilgili şahsa hastaneye kaldırıldığında ülkede kalmak, kendi ülkesine dönmek veya ulaşım aracının türüne bakılmaksızın diğer bir katılma limanına gitmek için gerekli izni verecektir.

4. Yukarıda Paragraf 1'de sıralanan amaçlar için Madde 6'da belirtilen kimlik belgelerine sahip ancak Akit Taraflardan birinin tabiiyetine sahip olmayan şahıslara kimlik belgelerini veren diğer Akit Tarafın ülkeye kabul konusunda garanti vermesi kaydıyla gerekli giriş ve transit geçiş vizelerinin verilmesi sağlanacaktır.

5- Madde 6 ve 7 ile işbu maddenin yukarıda zikredilen hükümlerine hâlel getirmeksizin yabancıların ülkeye giriş ikamet ve çıkarılmaları ile ilgili, Akit Tarafların ülkelerinde yürürlükte bulunan hükümler geçerli kalacaktır.

6- Akit Taraflar, yukarıda sözü edilen gemi adamı belgelerine sahip olan ancak sakıncalı kabul edilen kişilerin kendi ülkelerine girişlerini yasaklama hakkını saklı tutarlar.

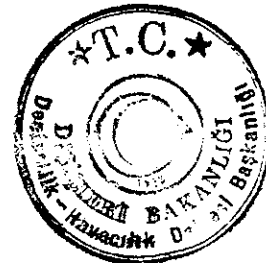
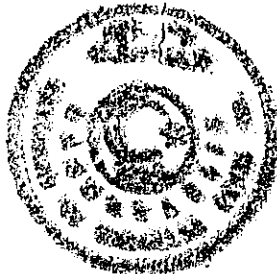
MADDE 9

GEMİ MÜRETTEBATI HAKKINDA HUKUKİ VE CEZAI KOVUSTURMA:

1- Akit tarafın yürürlükte olan kendi kanun ve mevzuatına uygun olarak ülkelerinde Akit Taraflardan birinin adli makamları, geminin bayrağını taşıdığı tarafın yetkili diplomatı veya konsolosluk memurunun rızası olmadıkça, diğer taraf gemisi mürettebatının denizcilik hizmet sözleşmesinden doğan itilaflara bakma konusunda yetkili olmayacaklardır.

2- Akit Taraflardan birinin gemisinin mürettebatından biri, gemi diğer Akit Tarafın karasularında bulunduğu sırada, gemide suç işlerse. Geminin bulunduğu yerdeki devletin yetkili makamları aşağıdaki durumlar hariç olmak üzere, diğer devletin yetkili diplomatı, konsolosluk memurlarının veya gemi kaptanının rızası olmaksızın bu kişi hakkında kovuşturmayla gıtmeyeceklerdir.

a) Suçun sonuçları geminin bulunduğu ülkenin hükümlerlik hakları ve diğer haklarını etkiliyorsa,



b) Suç, kara sularında bulunduğu Akit Taraf ülkesinin kamu düzeninin niteliğini etkiliyorsa,

c) Suç mürettebat dışında bir kişiye karşı işlenmişse,

d) Cezai kovuşturmanın uyuşturucu madde trafiğini durdurmak için zorunlu olması halinde.

3 - Bu maddenin 2. paragrafındaki hükümler yetkili makamların yabancı uyruklularının girişleri, gümrük ve sağlık, gemilerin ve limanların güvenliğinin kontrolü ile ilgili tedbirleri insan hayatının korunması ve yük güvenliği ile ilgili kanun ve kuralların uygulanmalarına yönelik konulardaki haklarına hâlel getirmeyecektir.

MADDE 10 **TEHLİKEDE BULUNAN GEMİLER**

1- Akit Taraflardan birinin gemisinin, diğer Akit Tarafın karasularında veya sahile yakın yerlerde karaya vurması veya oturması veya herhangi diğer bir hasara uğraması halinde, bu Akit Tarafın yetkili makamları;

- Geminin bayrağını taşıdığı ülkenin diplomatı veya konsolosluk yetkilisine haber vererek yükümlülüklerini yerine getireceklerdir.

- Kendi bayrağını taşıyan bir gemiye yapabileceği koruma ve yardımı, söz konusu gemi mürettebat, yolcular ve gemi yüküne karşı sağlayacaklardır.

2- Bir gemi hasara uğradığı takdirde, içindeki yük ve malzemeler, yerinde kullanılmadığı veya kullanılmak üzere yerinden çıkarılmadığı sürece, gümrük rüsumlarından ve diğer resimlerden muaf tutulacaktır.

3- Kurtarma işlemleri ve düzenlenmesi 28 Nisan 1989 tarihli Uluslararası Salvage Sözleşmesine göre ve/veya ilgili milli kanunlara uygun olarak yapılacaktır.

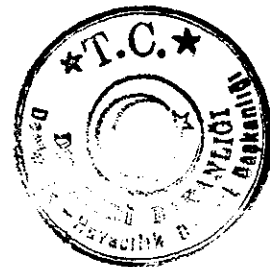


MADDE 11
MUHABERE

- 1- Akit taraflar arasında denizlerde elektronik haberleşmeyi sağlayacak ve mevcut sistemi geliştirebilecek teknik işbirliği sağlanacaktır.
- 2- Akit taraflar arasında denizcilik eğitimi kültürü ve teknolojisi konularında işbirliği yapılacaktır.

MADDE 12
GEMİCİLİK ŞİRKETLERİNİN GELİR VE DİĞER ALACAKLARININ TRANSFERİ

1. Akit Taraflardan her biri diğer Akit Tarafın gemicilik şirketlerinin kendi ülke sınırları içinde deniz taşımacılığından doğan gelir ve diğer kazançlarını, ödemelerini yapmak amacıyla kullanma imkânı sağlayacaktır.
2. Akit Taraflardan her biri, aynı şirketlere, kendi ülkesinde yapılan ve yukarıda sözü edilen tüm ödemeler düşüldükten sonra, anılan gelir ve diğer alacaklarını transfer etme hakkını kendi milli kanun ve yönetmeliklerine göre tanırlar.
3. Akit Taraflardan her biri bu çeşit transferleri kolaylaştıracaktır.



MADDE 13
SEVRÜSEFER VE İŞBİRLİĞİ HAKLARININ UYGULANMASI

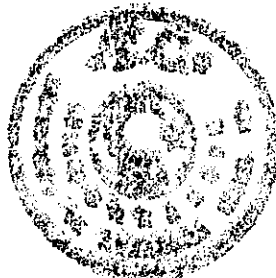
1- Bu Anlaşmanın uygulanmasından sorumlu Akit Tarafların yetkili makamları:

- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafında, Başbakanlık Denizcilik Müsteşarlığı,
- Sudan Cumhuriyeti Hükümeti tarafında Ulaştırma Bakanlığıdır.

Akit Taraflardan her biri, bu Anlaşma'nın maddelerinin uygulanmasını temin etmek üzere gerekli tedbirleri alacak ve diğer Akit Tarafın yetkili makamları ile ulusal kanunları ve mevzuatına göre gerekli düzenlemelerin yapılması amacıyla görüşmelerde bulunacaklardır.

2- Akit Taraflar Uluslararası düzeydeki taahhütlerine hâle getirmeksizin aşağıdaki konularda mutabakata varmışlardır.

- a) Ülkelerindeki denizcilik örgütleri ve şirketleri arasındaki denizcilik ilişkilerini geliştirmek ve iki ülke arasındaki deniz trafiğinin düzenli büyümesini engelleyecek zorlukları gidermek amacıyla yakın işbirliğinde bulunmak,
- b) Çeşitli denizcilik faaliyetlerinde personel mübadelesi ve eğitimi; denizde, limanlarda ticari malların akışını hızlandırmak ve kolaylaştırmak, deniz ticaret filoları arasında işbirliğini güçlendirmek amacıyla bilgi teatisinde bulunmak,
- c) Karşılıklı denizcilik mübadelesinin gelişimini engelleme eğiliminde bulunan engel ve diğer şartları kaldırmak,
- d) Bu denizcilik mübadelesinden doğan faaliyetlerle ilgili olarak karasulardan geçişe ilişkin tavsiye ve belgeleri teati etmek,
- e) Denizcilik faaliyetleri alanında olabilecek problemler çerçevesi içinde diğer akit tarafı korumak ve desteklemek,



MADDE 14
UYUŞMAZLIK

Bu Anlaşmanın uygulanması ve yorumuna ilişkin olarak ortaya çıkabilecek uyuşmazlıklar, Akit Tarafların yetkili makamları arasında karşılıklı anlayış içerisinde çözümlenecektir. Uyuşmazlık devam ettiği takdirde, uyuşmazlıklar diplomatik yollardan çözümlenecektir.

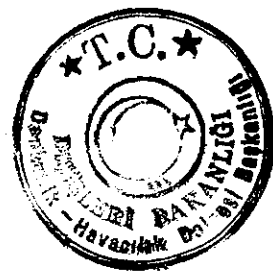
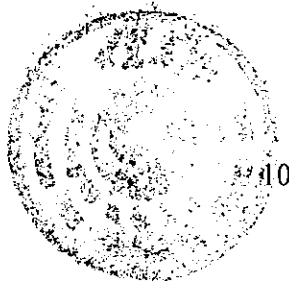
Bu Anlaşma'nın uygulama ve yorumuyla ilgili konuları görüşmek amacıyla Akit Taraflardan birinin isteği üzerine bir toplantı düzenlenecektir. Bu toplantılar her iki Akit tarafın diplomatik yollarla kararlaştırdığı yer ve zamanda düzenlenecektir.

Bu Anlaşmanın hiçbir hükmü taraflardan her birinin bağlı olduğu diğer uluslararası anlaşmalardan doğan yükümlülüklerine zarar vermeyecektir.

Bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden sonra yapılacak bir Topluluk düzenlemesi veya Türkiye ile AB arasındaki bir anlaşma işbu anlaşmanın sonuçlarını değiştirecek nitelikte olur ise, taraflar en kısa zamanda ikili danışmalarda bulunacaklardır.

MADDE 15
YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ-SÜRE - FESİH

1. İş bu Anlaşma, Akit Tarafların kendi mevzuatlarına göre yerine getirilmesi gerekli formalitelerin tamamlanması ve diplomatik kanallardan karşılıklı tebliğden sonra yürürlüğe girecektir.
2. Akit taraflar iş bu anlaşmanın uygulanmasını ve denizcilik ilişkilerini takip etmek üzere Yönlendirme Komitesi kuracaklardır. Yönlendirme Komitesi, eğer olağanüstü bir durum olmazsa yılda bir kez toplanacaktır.
3. İş bu Anlaşma yürürlüğe girdikten sonra 5 yıl için geçerli olacak. Akit Taraflardan biri tarafından yürürlük süresi bitmeden altı ay önce bir fesih ihbarında bulunulmadıkça kendiliğinden birer yıllık süreler için yenilenmiş olacaktır.



Bununla birlikte bu Anlaşma diplomatik yoldan feshedilebilir; böyle bir durumda fesih bildiriminin diğer Akit Tarafınca alınmasını takip eden alt ay sonra Anlaşma sona erecektir.

4. Hartum'da 16 Aralık 2004 tarihinde ve aynı derecede geçerli, İngilizce dilinde iki orijinal nüsha olarak düzenlenmiştir.

Hükümetleri tarafından gereken şekilde yetkili kılınan aşağıdaki imza sahipleri işbu anlaşmayı imzalamışlardır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**

**BİNALİ YILDIRIM
ULAŞTIRMA BAKANI**

**SUDAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**

**HASSAN MUSA SHIEKH ELSAFİ
ULAŞTIRMA DEVLET BAKANI**

